

**Zeitschrift:** Heimatschutz = Patrimoine

**Herausgeber:** Schweizer Heimatschutz

**Band:** 89 (1994)

**Heft:** 4

**Artikel:** Stadtnahe Landwirtschaft erhalten : wichtig auch für die Wohnqualität

**Autor:** Bieri, Hans

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-175655>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

C'est important aussi pour la qualité de l'habitat

## Conserver une agriculture proche de la ville

Par Hans Bieri, secrétaire générale ASIA, Zurich

Lors d'une récente conférence de presse, à Zurich, a été présentée une étude sur le thème «Une agriculture proche de la ville – élément vital pour les agglomérations». Dans le cadre du Programme national de recherche «Ville et Trafic», cette étude montre à quel point l'agriculture locale et régionale est importante pour les relations des citoyens avec leur environnement et pour leur qualité de vie. En voici un résumé.

Les espaces inclus dans les agglomérations suisses sont déjà très étendus. De grandes surfaces interconnectées en viennent à contenir une structure urbaine étendue. Selon que l'on attribue plus de poids soit à la mobilité (navettes entre domicile et travail), soit à la structure des lieux de travail ou aux dimensions des espaces construits, on définit autrement l'étendue des agglomérations. Dans le présent travail, des critères fonctionnels ont été appliqués pour cerner le périmètre de ces dernières. L'espace ainsi défini comprend donc une partie considérable des surfaces agricoles de la Suisse. Dans ce sens, en tant que surface étendue d'habitat, l'agglomération est organisée autour des exploitations agricoles qu'elle contient.

### Fonction de l'agriculture

Quelle est la fonction des zones agricoles proches des vil-

les? Faut-il qu'au niveau de leur exploitation ces espaces assument de plus en plus les besoins des zones construites, ou ne faut-il pas plutôt qu'ils servent d'intermédiaires dans les contacts entre les habitants des agglomérations et leur environnement naturel? Ce sont ces questions que nous avons examinées lors d'entretiens avec des habitants/consommateurs et des paysans. Mentalement, l'habitant de l'agglomération vit dans deux mondes. D'un côté, il fait partie de l'agglomération, de sa croissance, d'un monde de consommation et de mobilité. L'arrière-pays agricole des agglomérations s'oriente vers l'extérieur et comprend le monde entier. Dans ce sens, l'agriculture pratiquée sur le territoire des agglomérations ne joue plus qu'un rôle secondaire. Les zones qui lui étaient réservées se libèrent donc et pourraient être utilisées pour satisfaire à d'autres besoins.

### Besoins des habitants

D'autre part, il est clair qu'en ce qui concerne leur approvisionnement en alimentation, les habitants des agglomérations manifestent un besoin accru de «retour à la nature». Ceci montre qu'ils cherchent à retrouver un rapport avec l'environnement. C'est à ce niveau que l'agriculture traditionnelle acquiert une nouvelle fonction: assurer la liaison habitant de l'agglomération-besoins de base. Il faut que, dans le sens d'un renouvellement intérieur, l'agriculture s'engage pour remettre en exploitation un environnement dans lequel la mobilité ne cesse de croître et avec lequel la population des agglomérations perd tout rapport. Remettre en exploitation – recultiver – n'implique toutefois

pas un embellissement formel de l'environnement qui se ferait sans influencer sur les processus ayant lieu dans les agglomérations. C'est pourquoi les mesures proposées sont toutes centrées sur le circuit liant la nature en tant que base de production au corps humain, tirant sa nourriture de l'environnement naturel. A ce niveau, les expériences faites au niveau du marketing peuvent être prolongées.

### Mesures

Les mesures prévues touchent à trois domaines:

- mesures de planification allant de la remise en culture (y compris améliorations) à l'installation de bâtiments, tels des entrepôts pour les produits agricoles et des points de vente dans les quartiers, etc.
- mesures d'organisation par le biais de la création de fo-

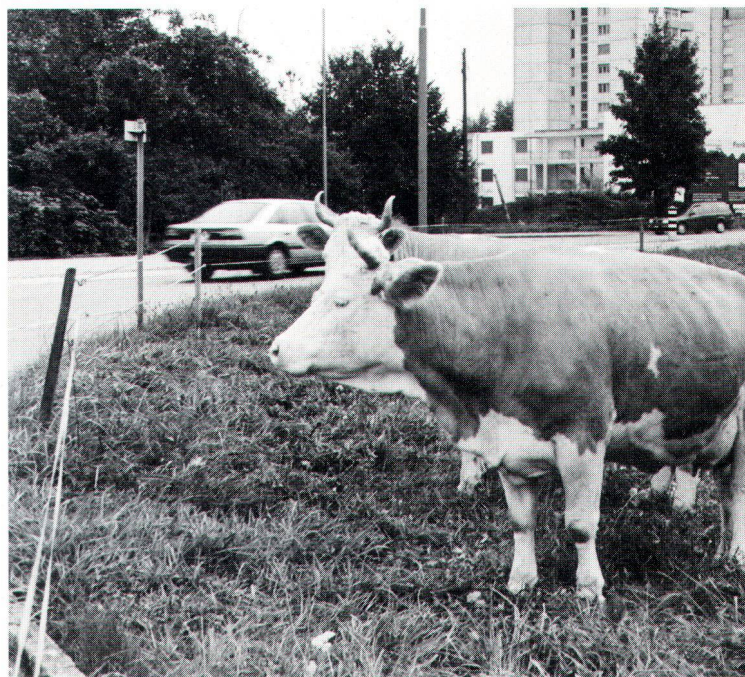
rums paysans-habitants. Il s'agit de promouvoir et d'améliorer les rapports consommateurs-agriculture:

vente directe en contact avec le producteur, création de groupes de contact consommateurs-paysans, commandes régulières des habitants auprès des producteurs, travail des habitants dans l'agriculture et l'entretien de l'environnement, etc.

- autres mesures dans le domaine économique, visant à soulager l'agriculture des pressions auxquelles est soumis le reste de l'économie. Il est à supposer que le rétablissement de rapports entre habitants/consommateurs et agriculteurs peut permettre de découvrir des moyens permettant de maintenir une agriculture stationnaire au sein d'une économie en constante croissance.

*Dans les agglomérations, la qualité de l'habitat dépend aussi du fait qu'on réussit à maintenir une agriculture proche de la ville.*

*In den Agglomerationen hängt die Wohnqualität auch davon ab, ob es gelingt, die stadtnahe Landwirtschaft zu erhalten. (Bild Stähli)*



Wichtig auch für die Wohnqualität

## Stadtnahe Landwirtschaft erhalten

Von Hans Bieri, Geschäftsführer SVIL, Zürich

Im Rahmen einer Pressekonferenz ist in Zürich soeben eine Studie zum Thema «Stadtnahe Landwirtschaft – lebenswichtiger Bestandteil des Agglomerationsraumes» erschienen. Teil des Nationalen Forschungsprogrammes «Stadt und Verkehr» zeigt die Arbeit auf, wie lebenswichtig die örtliche und regionale Landwirtschaft für die Beziehung der Agglomerationsbewohner zu ihrer Umwelt und für dessen Lebensqualität ist. Der Bericht wird hier kurz zusammengefasst. Die Agglomerationsgebiete der Schweiz sind bereits sehr ausgedehnt. In grösseren zusammenhängenden Flächen wandelt sich die traditionell feingliedrige Dorf- und Städtstruktur der Schweiz zu grossflächigen Agglomerationsgebilden. Je nachdem, ob man die Mobilität (Pendeln zwischen Wohnen und Arbeiten) höher gewichtet als etwa

die Arbeitsplatzstruktur oder den Grad der Überbauung, kann die Ausdehnung der Agglomerationen weiter oder enger gefasst werden. Für die in dieser Arbeit vorgenommene Abgrenzung des Agglomerationsperimeters waren eher die funktionalen Kriterien massgebend. Der so abgegrenzte Agglomerationsraum der Schweiz weist deshalb bereits einen respektablen Teil des guten Landwirtschaftslandes der Schweiz aus. Die Agglomeration als grösserer Siedlungsraum wird gegliedert durch die in diesem Gesamt-raum eingeschlossene Landwirtschaft.

### Aufgaben der Landwirtschaft

Welches ist die Aufgabe dieser stadtnahen Landwirtschaft? Soll das stadtnahe Landwirtschaftsland vermehrt Nutzungsbedürfnisse aus den Baugebieten übernehmen,

oder soll sie nicht vielmehr einen intensiven Kontakt zwischen Agglomerationsbewohnern und ihrer Umwelt vermitteln? In verschiedenen Gesprächen mit Bewohnern/Konsumenten und Bauern haben wir diese Frage erörtert.

Der Agglomerationsbewohner lebt mental in zwei Welten: Einerseits lebt er in der Agglomeration mit ihrem Wachstum, ihrer Konsumwelt und Mobilität. Agglomerationen haben ihr agrarisches Hinterland bereits verstärkt in aller Welt und der Konsument ist sich selbst das grösste Ernährungsrisiko. In dieser Lebenswelt hat die Landwirtschaft in Agglomerationsgebieten nur noch untergeordnete Bedeutung. Das bisher durch die Landwirtschaftszone geschützte Landwirtschaftsgebiet wird dann Freiraum für andere Nutzungsbedürfnisse der Agglomeration.

### Bedürfnisse der Bewohner

Das andere deutlich feststellbare Bedürfnis der Agglomerationsbewohner nach mehr Naturbezug im Bereich der Nahrungsmittelversorgung zeigt, dass der Agglomerationsbewohner eine Beziehung zur Umwelt sucht, die er verloren hat. Hier erlangt die angestammte, bäuerliche Landwirtschaft eine wesentliche Bedeutung, nämlich dem Agglomerationsbewohner die Beziehung zu seiner Existenzgrundlage zu sichern. Im Sinne einer innenkolonialisatorischen Erneuerung soll die Landwirtschaft weitere Initiativen auslösen, die Lebensumwelt wachsender Mobilität und eines weitgehenden Beziehungsverlustes der Agglomerationsbevölkerung zu reaktivieren. Rekultivierung

heisst aber nicht rein formale «Umweltverschönerung», während der Agglomerationsprozess unverändert weiterläuft. Deshalb sind die vorgeschlagenen Massnahmen alle um den Stofffluss von Natur als Produktionsgrundlage zum menschlichen Leib, der die Nahrung aus der Umwelt in sich aufnimmt, gruppiert. Erfahrungen bezüglich der Gestaltung des Marketingumfeldes können hier weiterentwickelt werden.

### Massnahmen

Die vorgesehenen Massnahmen gliedern sich in drei Bereiche:

- raumplanerische Massnahmen von der Rekultivierung des Kulturlandes (auch nach neuem Meliorationsleitbild) bis zu konkreten baulichen Vorkehren im Siedlungsgebiet wie Lagermöglichkeiten für bäuerliche Produkte in den Wohnsiedlungen, Verkaufsmöglichkeiten im Quartier usw.;
- organisatorische Massnahmen: durch Bildung von Foren Bauern-Bürger. Die Beziehung zwischen Konsumenten und Landwirtschaft muss gefördert und wieder verbessert werden: durch Direktverkauf im Einzelkontakt mit einem Bauern, durch Bildung von Kontaktgruppen Bauern-Bewohner/Konsumenten, durch feste Warenbeziehungen Bauern-Bewohner, durch Arbeitsmöglichkeiten der Bevölkerung für die Landwirtschaft und die Umweltpflege usw.
- weitere Massnahmen im wirtschaftlichen Bereich, die darauf hinwirken, die Landwirtschaft vom Wachstumsdruck der übrigen Wirtschaft zu entlasten. Vermutlich kann auf diesem Weg des Wiederaufbaues einer Wirtschaftsbeziehung zwischen Bewohner/Konsument und der Landwirtschaft ein Weg gefunden werden, wie eine stationäre bäuerliche Landwirtschaft in einer ständig wachsenden Wirtschaft erhalten werden kann.

